

DEFENSAS ANTE TUTOR

22/06/2026 | Aula 14

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
09:30	Attig García, Alba	GIF	Análisis traductológico de la adaptación de la película Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain al doblaje en español.	Karine Marie Muriel Payet
10:00	Sánchez Cordero, Manuel Wen	GIF	Análisis traductológico de la obra Balzac y la joven Costurera China del francés al español	Karine Marie Muriel Payet
10:30	Suárez Rodríguez, Eva	GIF	Analyse de la traduction du langage des jeunes du film Cash (2023)	Karine Marie Muriel Payet
11:00	Moreno Quiñones, Bonifacio	GIF	ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICO DE MEAN GIRLS (2004): COMPARACIÓN ENTRE DOBLAJE Y SUBTITULACIÓN AL ESPAÑOL	Laura Cruz García
11:30	Jiménez Trujillo, Laura Sveta	GIA	De la letra a la melodía: retos y soluciones en la traducción de canciones	Laura Cruz García
12:00	González Rodríguez, Paula	GIF	La ciencia para todos y unos pocos. Análisis y comparación del proceso traductológico entre un texto científico especializado y su versión divulgativa.	Laura del Carmen Frade Rodríguez
12:30	Armas Bassó, Dácil	GIF	Estudio de la pervivencia de los canarismos en las generaciones más jóvenes.	María de Gracia Piñero Piñero

DEFENSAS ANTE TUTOR

22/06/2026 | Aula 17

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
09:30	Batista Medina, Ingrid	GIA	Uso de las siglas en los artículos científicos veterinarios (en español y en inglés)	María Jesús Rodríguez Medina
10:00	Hernández Cairós, Norelis	GIA	Lenguaje en la cancha: comunicación intercultural y estrategias lingüísticas en el Club Baloncesto Gran Canaria.	María Goretti García Morales
10:30	Vargas Millo, Carolina	GIA	Ser la voz de la familia: la carga emocional del niño intérprete en situaciones de Language Brokering	María Goretti García Morales
11:00	Quintana Padrón, Alba	DGIAIF	Traducir Gran Canaria: análisis contrastivo de la traducción de folletos turísticos del español al inglés	Maria Karina Socorro Trujillo
11:30	Jordi López, Elena	GIF	Análisis traductológico de la página web Dunas Hotels and Resorts desde una perspectiva funcionalista	Marina Díaz Peralta
12:00	Jorge Pestana, Berenice	GIF	Les Choristes: análisis traductológico del subtítulo en español	Marina Díaz Peralta
12:30	Pérez de Paz, Isabel	GIF	Traducción del humor conceptual en Cómo conocí a vuestra madre: análisis lingüístico de las teorías sociales en inglés y español	Elena Quintana Toledo
13:00	Medina Mederos, Danilo Javier	DGIAIF	La traducción de conceptos jurídicos del sistema legal estadounidense en el ámbito audiovisual: un estudio comparativo a partir de la primera temporada de The Lincoln Lawyer.	Elena Quintana Toledo

DEFENSAS ANTE TUTOR

22/06/2026 | Aula 13

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
10:00	Oramas García, Aarón	GIF	Propuesta de traducción del inglés al español de la sentencia del proceso ED SHEERAN -V- SAMI CHOKRI (APPROVED JUDGMENT)	Víctor Manuel González Ruiz
10:30	Cabrera Guerra, Inés	GIF	Lengua y cultura: un todo inseparable	Agustín Darías Marrero
11:00	Reyes Hernández, Francisco Beneharo	GIF	El racismo en los discursos de extrema derecha. El caso de Marine Le Pen	Agustín Darías Marrero
11:30	García Ramos, Aitana	GIF	Principales dificultades en el aprendizaje del FLE: análisis y propuesta didáctica	Agustín Darías Marrero
12:00	Proenza Santana, Sara	GIF	Traducción de expresiones fijas en La sombra del viento (español – francés)	Agustín Darías Marrero
12:30	Medina Guerra, Pablo Erico	GIF	Traducción y narrativas deportivas: pérdida de matices durante la traducción e interpretación del francés al español	Agustín Darías Marrero
13:00	Pérez Pérez, Raquel	GIF	El activismo en la traducción: estudio comparativo de estrategias de traducción	Alexandra García Sosa

DEFENSAS ANTE TUTOR

22/06/2026 | Aula 27

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
10:00	Sánchez Peña, Rosa María	GIF	La enseñanza del francés en esta era digital con el uso de la inteligencia artificial como herramienta de estudio.	Cristina María Santana Peñate
10:30	Naranjo Ferrer, Andrea del Carmen	GIF	Anglicismos utilizados por cantantes hispanohablantes de la generación Z.	Matias Vedaschi Ozzola
11:00	Mora Morales, Yarely	GIF	Aprendizaje de idiomas mediante los fandoms musicales: el caso de Harry Styles	Matias Vedaschi Ozzola
11:30	González Roque, Zeinep	DGIAIF	Procesos cognitivos y patrones de interferencias en el aprendizaje del francés y el alemán como lenguas extranjeras	Ana María García Álvarez
12:30	Herrera Guerra, Elena	GIF	Análisis de la traducción al inglés de las referencias culturales en los subtítulos de las películas españolas Padre no hay más que uno	Ana Isabel Díaz Mendoza
13:00	Padrón Cruz, Elba Helena	GIF	La voz del intérprete: influencia del acento y el género en la percepción de calidad en la interpretación	Beneharo Álvarez Pérez

DEFENSAS ANTE TUTOR

22/06/2026 | Aula 24

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
09:30	Ortega Sánchez, Ania	GIF	Integración de herramientas TIC en la enseñanza del francés: innovación pedagógica para la educación digital Integración de herramientas TIC en la enseñanza del francés: innovación pedagógica para la educación digital	Francisco José Álvarez Gil
10:00	Santana Medina, Marta	GIF	An analysis of moral language in A Christmas Carol (1843) and Ghosts of Girlfriends past (2009)	Francisco José Álvarez Gil y Laura Padrón Brito
10:30	Moreno Luis, Yéremi Jesús	GIA	"Análisis de la traducción del lenguaje metafórico de Fight Club (1999)"	Gisela Marcelo Wirnitzer
11:00	Espinosa, Melissa	GIA	Pokémon Gamma Emerald: la traducción al español de un tributo a la franquicia.	Gisela Marcelo Wirnitzer
11:30	Abreu Valladolid, Lucía	GIF	El uso de anglicismos en publicaciones no patrocinadas en TikTok	Heather Mary Adams
12:00	Reyes Pérez, Violeta	GIF	El papel pedagógico de la traducción en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en Secundaria en la isla de Gran Canaria	Mónica del Carmen Santana García
12:30	Alonso Acosta, Nadia	DGIAIF	Una misma causa, distintos discursos: estudio comparativo de los mensajes de divulgación social del movimiento Free Palestine en España y Reino Unido	Cristina Cela Gutiérrez
13:00	Hidalgo García, Lucía	GIA	El nuevo reto de la traducción editorial: Inteligencia Artificial vs. Traductor profesional	Cristina Cela Gutiérrez

DEFENSAS ANTE TUTOR

23/06/2026 | Aula 17

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
09:30	Rivero Rubido, Pablo	GIF	Asentamiento del español en América en el siglo XVI: intercambio cultural e influencia del taíno en el español a través de las crónicas.	María Nayra Rodríguez Rodríguez
10:00	Dávila Massanet, Helena	GIF	Estudio comparativo de la pervivencia de los guanchismos en el español de Canarias: conocimiento entre los jóvenes de Gran Canaria y Tenerife	María Nayra Rodríguez Rodríguez
10:30	Melián Navarro, Saray	GIF	Traducción de culturemas en la subtitulación (KO-ES): análisis de la película coreana Parásitos	María Nayra Rodríguez Rodríguez y Richard Clouet
11:00	Rodríguez Brisson, Pablo	GIF	La censura de la comunidad LGBTQ+ en la traducción del japonés al español en la serie El verano en que Hikaru murió.	María Nayra Rodríguez Rodríguez
11:30	Lorenzo Quevedo, Daniela	GIF	Análisis de la pervivencia de los canarismos y de las referencias a Canarias en la traducción al inglés de Las Espiritistas de Telde de Luis León Barreto	María Nayra Rodríguez Rodríguez y Ana María Monterde Rey

DEFENSAS ANTE TUTOR

23/06/2026 | Aula 19

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
09:30	Ayala Ruano, Pablo	GIA	Exit Music (for a Degree): la traducción de metáforas en textos musicales	Richard Clouet
10:00	Padrón Santana, Paula	GIA	Lectura fácil en la enseñanza del inglés: evaluación de su impacto en la comprensión lectora de alumnado con NEAE	Richard Clouet
10:30	Déniz García, Omar Francisco	GIF	Análisis de las técnicas de traducción empleadas en la versión española de los personajes del videojuego Dragon Quest IX	Francisco Javier Mariscal Linares
11:00	Beautell Burgoa, Lorea	GIF	Referencias traductológicas en la novela Tu rostro mañana de Javier Marías	Francisco Javier Mariscal Linares
11:30	Ahmedaali Haidar, Lemir Ahmedaali Haidar	GIF	Traducción al español de los poemas amorosos en árabe de Buchar Ahmed Haidar y análisis traductológico	Francisco Javier Mariscal Linares

DEFENSAS ANTE TUTOR

23/06/2026 | Aula online

Hora	Apellidos y Nombre	Titulación	Título	Tutor/a
12:00	Trujillo Monroy, Sara	GIF	La administración pública en Noruega: análisis de la traducción jurada de los documentos para las solicitudes de residencia en la Dirección Noruega Inmigración	Francisco Javier Mariscal Linares
12:30	Montesdeoca Álvarez, Tatiana	GIF	Proximidad lingüística y transferencia entre el español y el portugués: Análisis de la traducción de unidades fraseológicas en Ensayo sobre la ceguera de José Saramago	Leticia María Fidalgo González